

ET-Büro Welling 7-11



KRONE Nr. 301

**Betriebsanleitung
und Ersatzteilliste**

KRONEvator Typ RL



Inhalt	Seite
Arbeitsbreitenverteilung	5
Wichtige Punkte	6
Kontrollliste, Sicherheitsvorkehrungen	7
Vor dem ersten Einsatz	8
Schmierplan	9
Anbau an den Schlepper	10 – 11
Kettenspannung	12
Messer	12
Gelenkwellen-Betriebsanleitung	13 – 14
Praktischer Einsatz	14 – 15
Getriebe	16 – 17
Walze, Lager, Kettentrieb	18 – 19
Rahmen, Dreipunktbock, Rad, Kufe, Kettenkasten, Haube	20 – 21
Gelenkwelle W II-SC 24-K 92/4	22 – 23

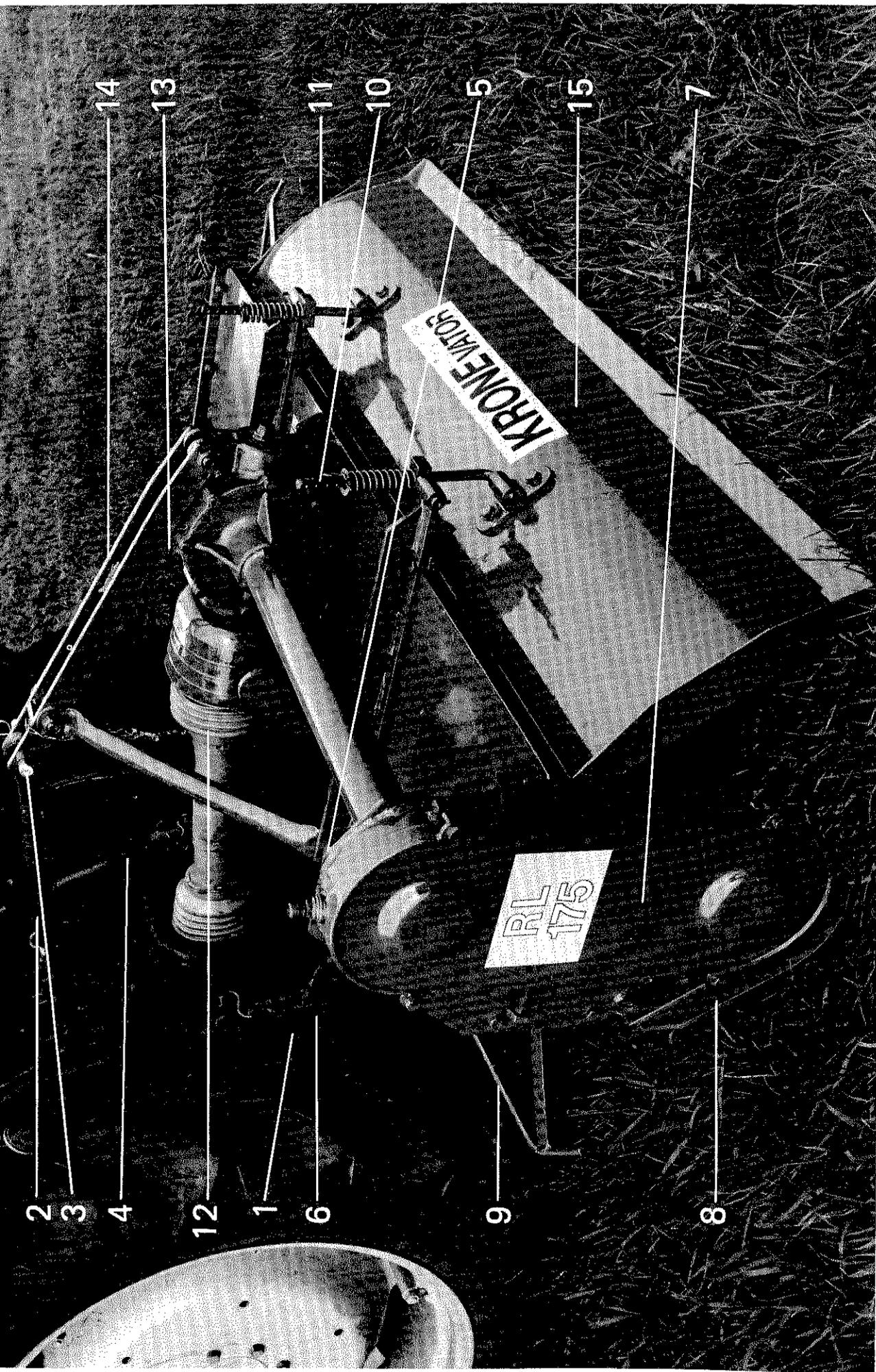
Arbeitsbreitenverteilung

Type	Breite	Arbeitsbreitenverteilung	
RL	100	37,5	62,5
RL	125	50	75
RL	150	62,5	87,5
RL	175	87,5	87,5

In der obigen Abb. wird die Arbeitsbreitenverteilung gegenüber der Schleppermitte ersichtlich.

Technische Daten:

Arbeitstiefe:	max. 11 cm
Fräswalzendurchmesser:	400 mm
Anzahl der Messer pro Platte:	4 Stück, außen 2 Stück
Drehzahl/min. der Fräswalze bei 540 U/min der Zapfwelle:	200 oder 275
Gelenkwellenanschluß:	1 3/8"



Wichtige Punkte:

- | | | | | |
|---------------------|-------------------------------|-----------------|-----------------------|----------------------------------|
| 1. Unterlenker | 4. Verbindungsstange | 7. Kettenkasten | 10. Haubenverstellung | 13. Getriebelöffler mit Peilstab |
| 2. Oberlenker | 5. Stützrad | 8. Schutz | 11. Hinweisschilder | 14. Typenschild |
| 3. Oberlenkerbolzen | 6. Sicherungskette o. -strebe | 9. Schutz | 12. Überlastsicherung | 15. Haube |

Kontroll-Liste

Bevor Sie den KRONEvator einsetzen, führen Sie unbedingt folgende Kontrolle durch. Haken Sie jeden einzelnen Punkt ab, nachdem er für zufriedenstellend befunden worden ist oder eine ordnungsgemäße Einstellung erfolgte.

1. Mit dem kombinierten Luftfilter/Ölmaßstab (13) ist der Ölstand im Getriebe zu prüfen. Das Getriebe muß dabei waagrecht liegen. Falls erforderlich, Getriebeöl SAE 90-140 bis 0,75 Liter auffüllen.
2. Im seitlichen Kettentrieb ist die Menge des Getriebefließfettes zu kontrollieren (Fuchsfett CF 305 ca. 2 l). Dazu wird der Kettenkastendeckel abgenommen.
3. Alle Schmierstellen überprüfen, falls erforderlich abschmieren.
4. Vergewissern Sie sich, ob alle Schmierstellen Fett annehmen und ob alle Dichtungen Öl einwandfrei abdichten.
5. Sämtliche Schrauben auf festen Sitz prüfen. Die Kontrolle ist nach zweistündiger Arbeitsdauer vor allem an den Messern zu wiederholen.
6. Vergewissern Sie sich, ob alle Schutzvorrichtungen angebracht sind.

Sicherheitsvorkehrungen

Schalten Sie immer die Zapfwelle und den Motor des Schleppers aus, bevor Sie

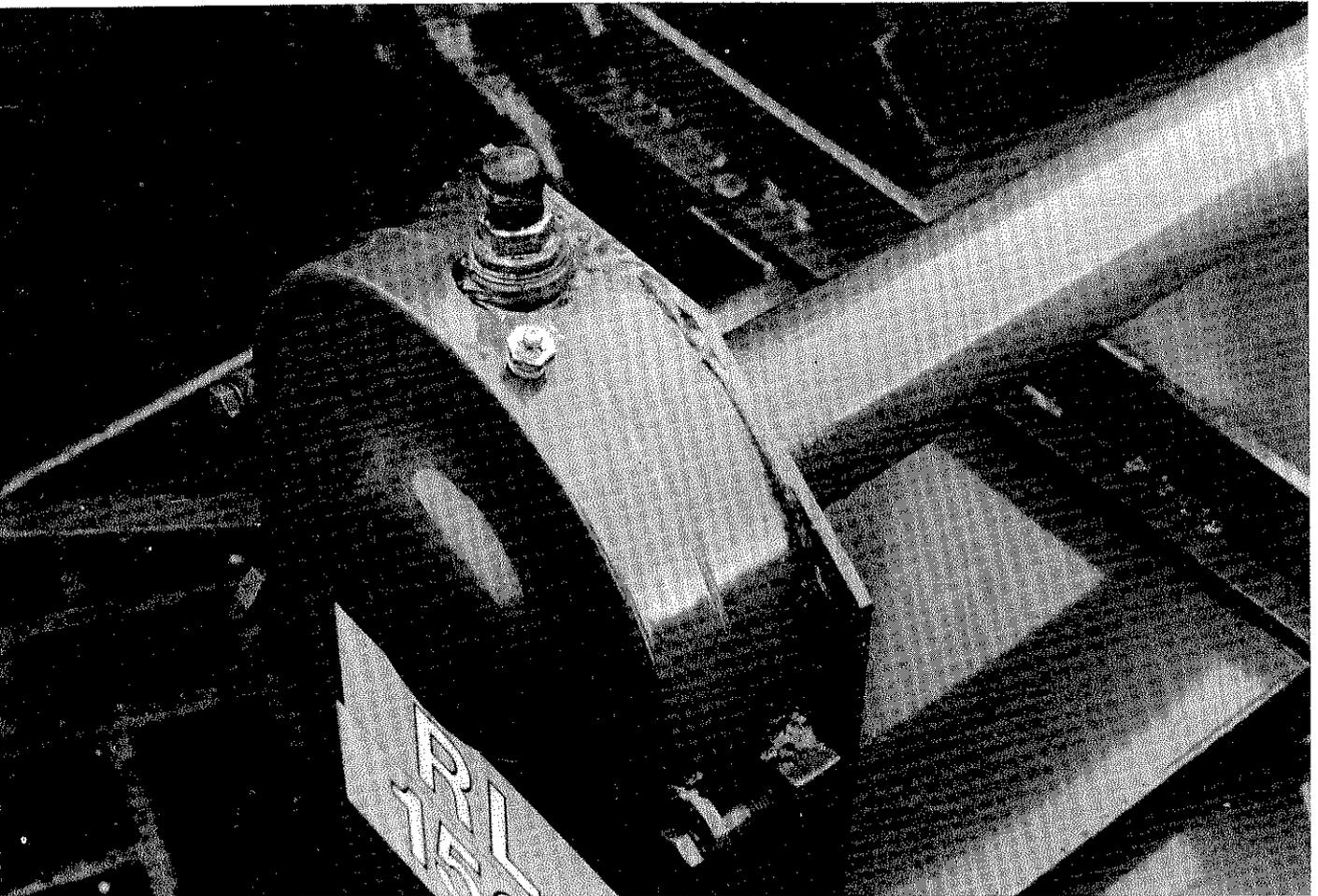
1. diesen verlassen
2. abschmieren
3. den KRONEvator reinigen
4. Einstellungen oder Reparaturen an den Maschinen vornehmen.

Die Schutzbügel (9) sowie die Schutzrohre der Gelenkwelle dürfen nicht entfernt werden.

Beachten Sie die Hinweisschilder!

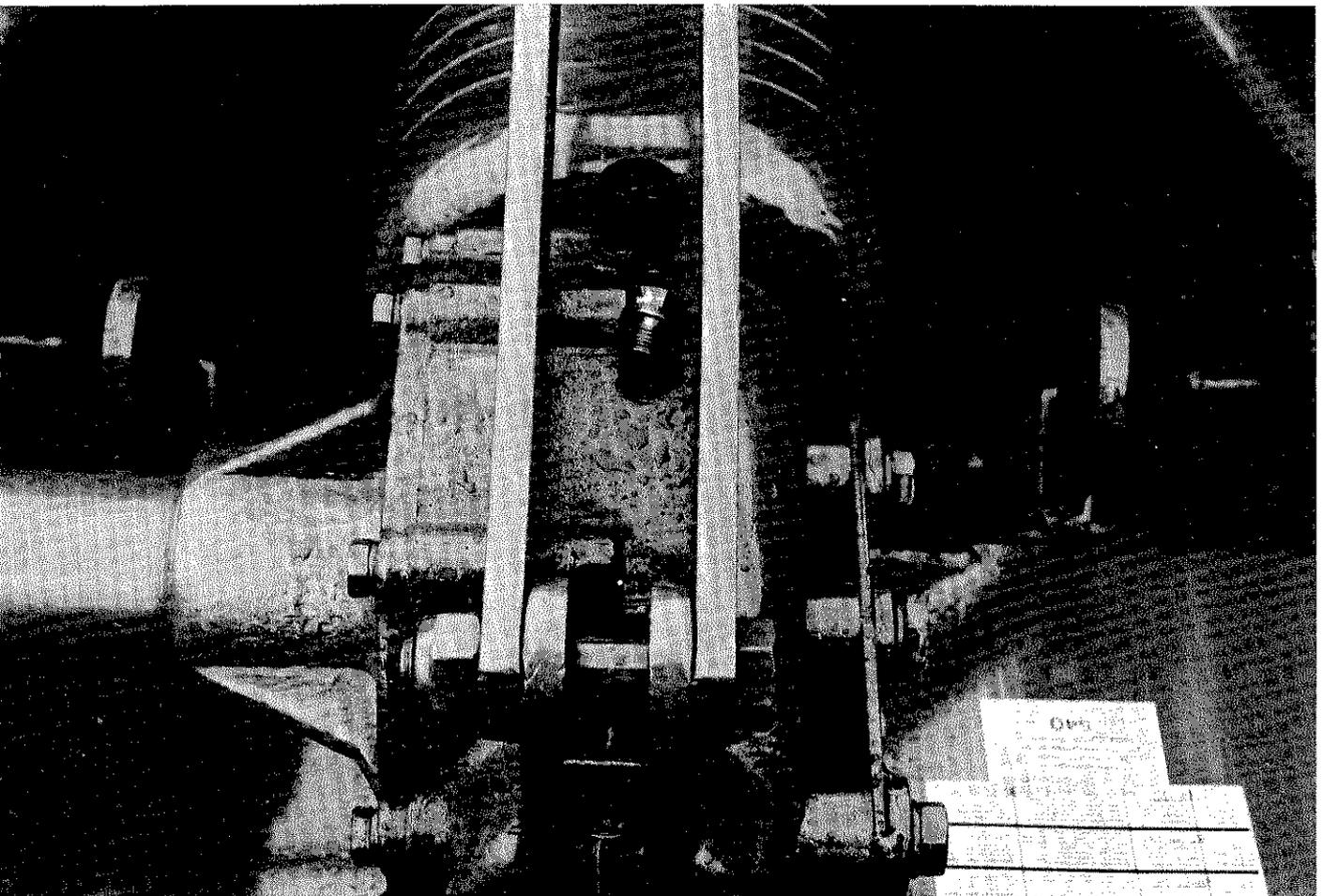
Nehmen Sie nie Beifahrer auf dem Schlepper mit.

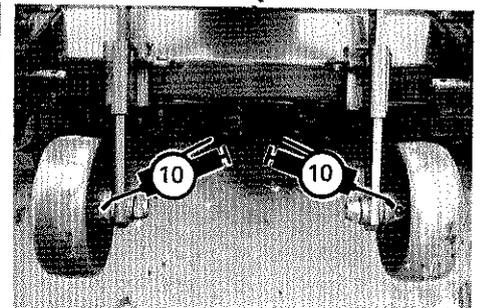
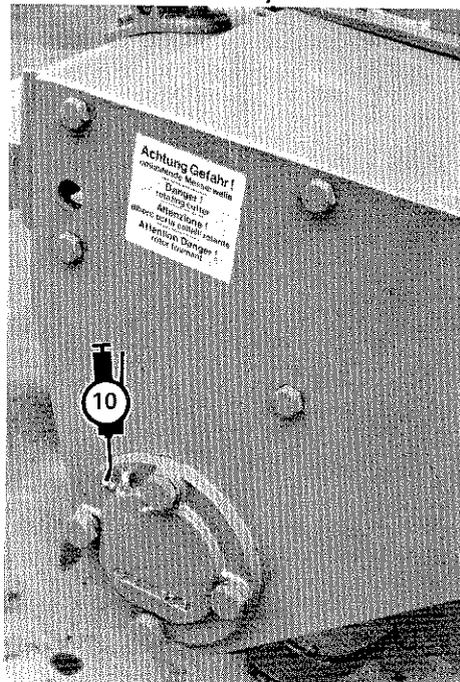
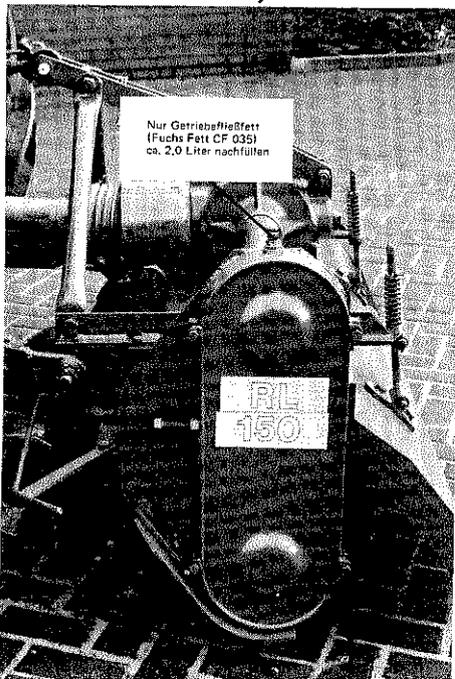
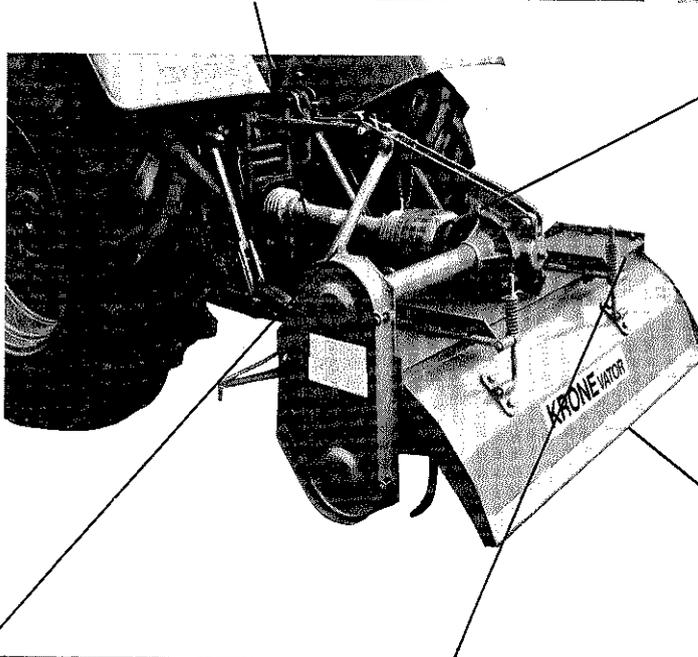
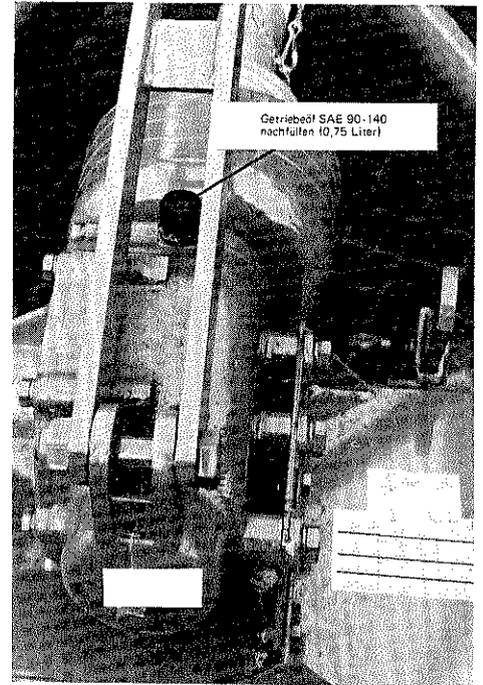
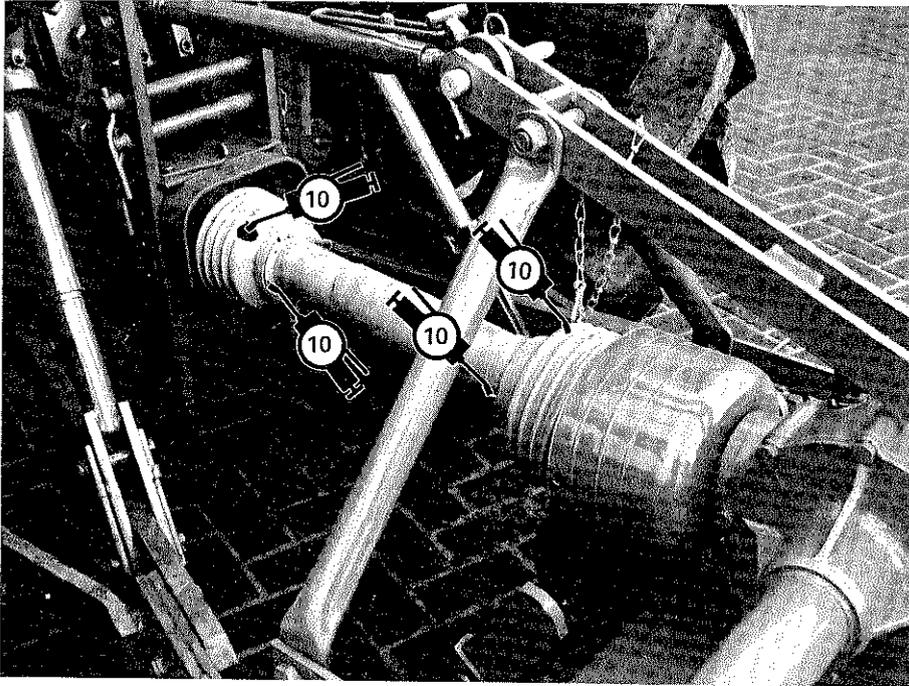
Begrenzen Sie Ihre Transportgeschwindigkeit auf max. 30 km/h.



Vor dem ersten Einsatz die Verschlußschraube des Kettenkastens entfernen und Lüfter einschrauben.

Die Verschlußschraube des Getriebes ist vor dem ersten Einsatz durch den kombinierten Lüfter/Ölmeßstab zu ersetzen.





Schmierplan

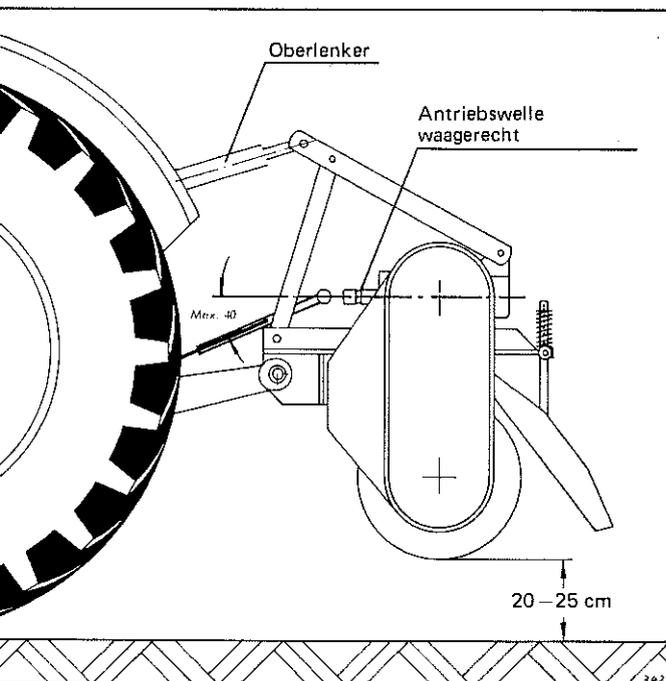
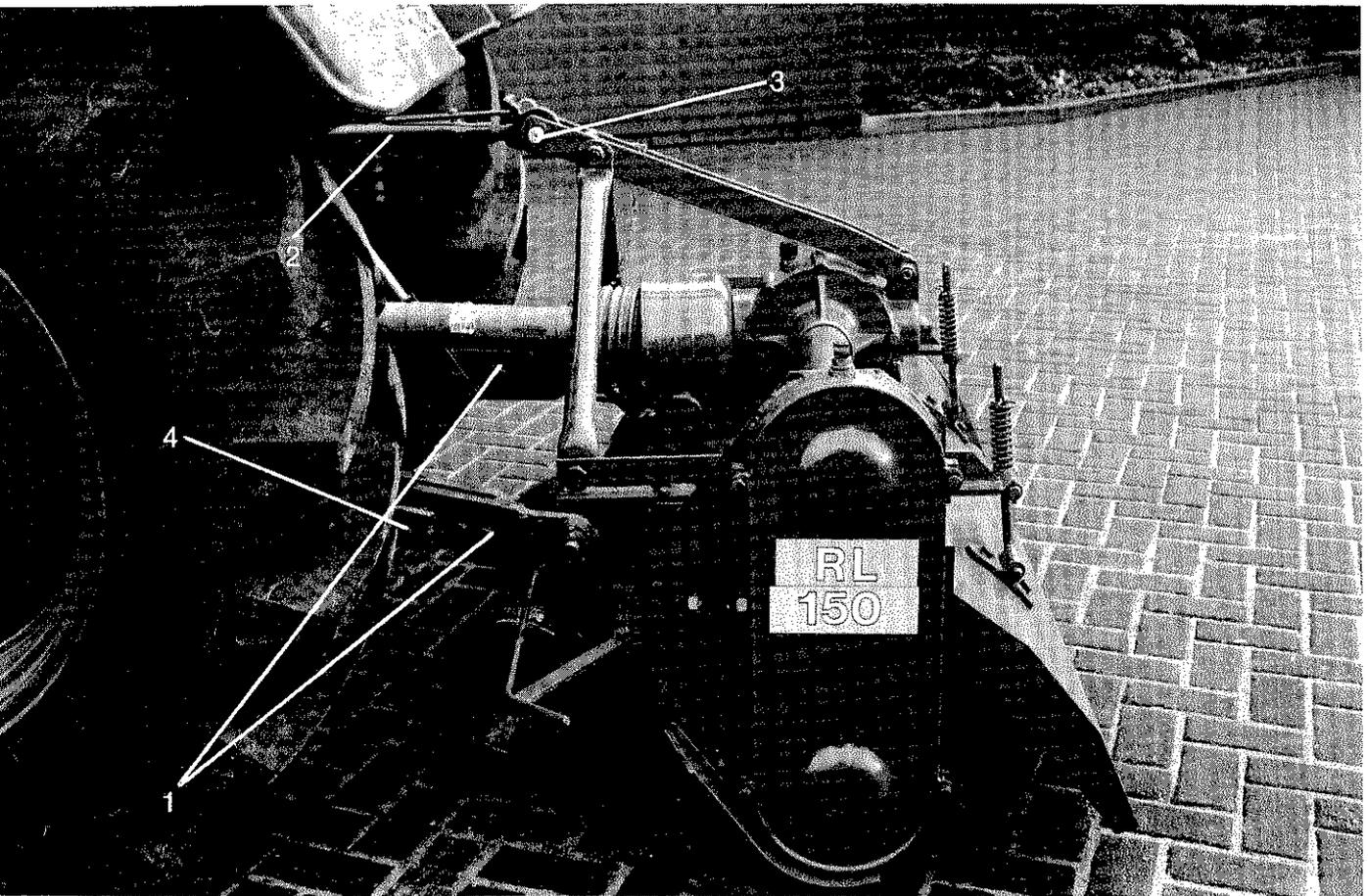
Maschine nur im abgeschalteten Zustand abschmieren.

Mehrzweckfett verwenden, die Häufigkeit ist in Stunden angegeben (Beispiel: nach je 10 Betriebsstunden).

Muß ein spezielles Öl verwendet werden, so ist an dem entsprechenden Teil die genaue Bezeichnung angegeben.



Anbau an den Schlepper

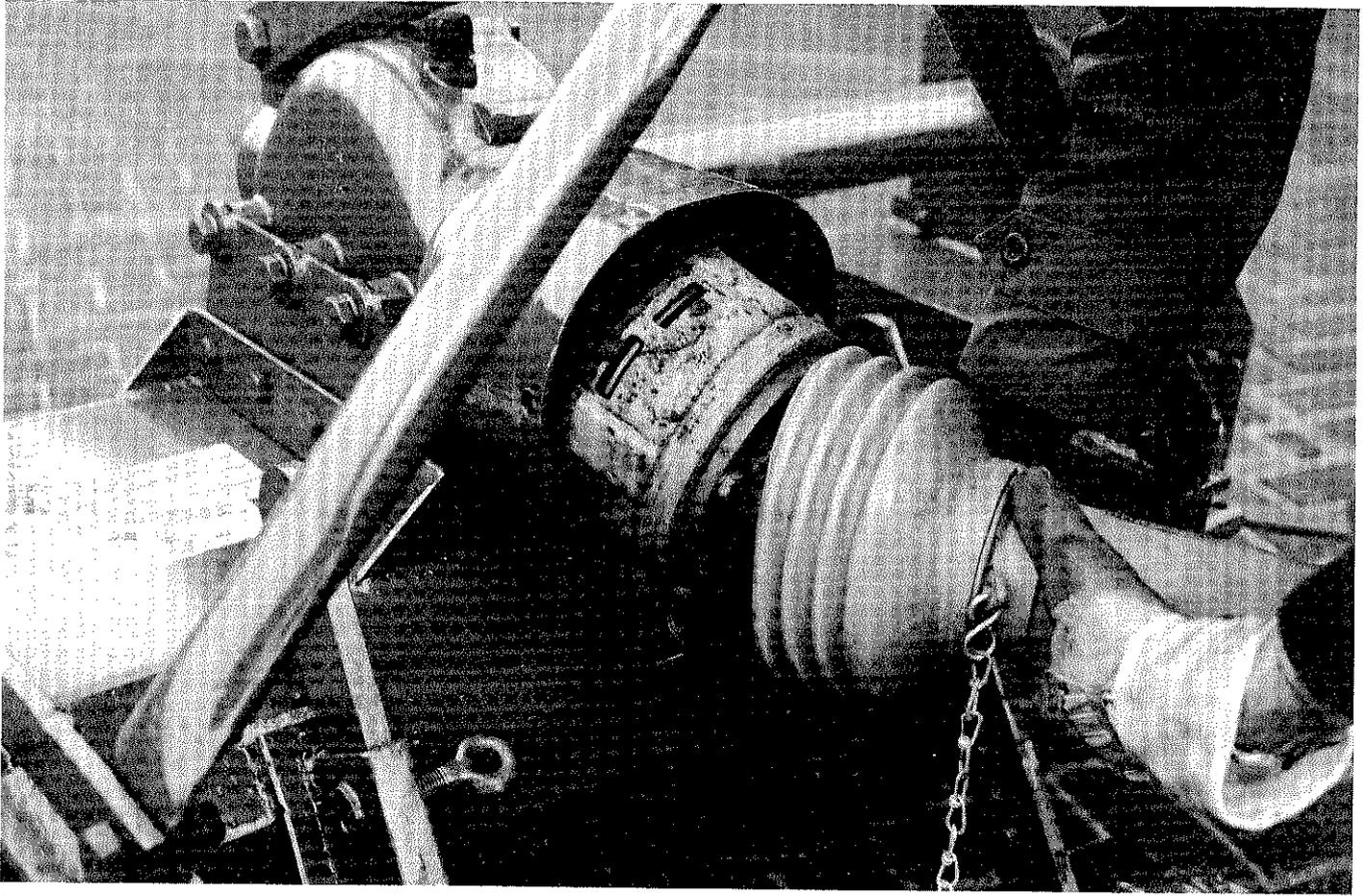


Zum Anbau des KRONEvators an das Dreipunktgestänge des Schleppers ist der KRONEvator mit kombiniertem Zapfen der Kategorie I und II ausgerüstet.

Für den Oberlenker (2) besitzt der Steckbolzen (3) zwei Ansätze.

1. Der linke Unterlenker (1) wird zuerst mit dem KRONEvator gekuppelt.
2. Danach folgt der rechte Unterlenker (1).
3. Durch Stabilisierungsketten oder -streben (4) wird das Gerät seitlich bis auf einen geringen Spielraum festgelegt.
4. Der Oberlenker (2) wird angeschlossen.
5. Durch Längenänderung des Oberlenkers wird die Stellung eingerichtet – die Antriebswelle des Getriebes muß waagrecht sein.
6. Die Gelenkwelle wird in der Länge angepaßt (s. Gelenkwellen-Betriebsanleitung) und angebaut.
7. Jetzt wird die Bodenfräse für den Transport angehoben, wie die Abb. 342 zeigt, ein Abstand von 20 bis 25 cm reicht zwischen der Messerwalze und dem Erdboden aus.

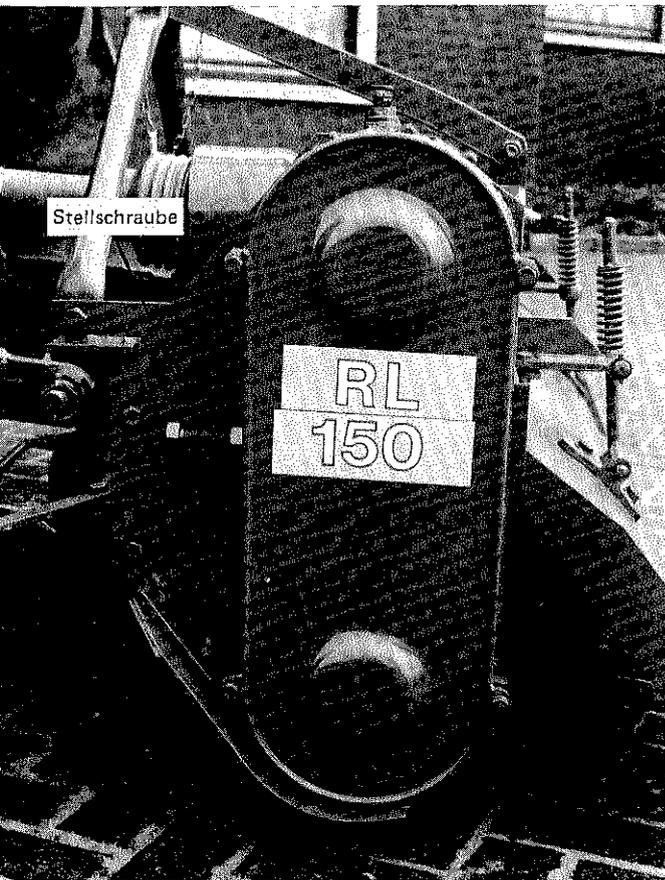
Achtung: Wird die Gelenkwelle in voll angehobenem Zustand des KRONEvators über 40° abgewinkelt, führt dieses zum Bruch der Kreuzgelenke oder Zapfwelle. Um die Abwinkelung unter 40° zu halten, werden die beiden Verbindungsstangen zu den Unterlenkern verlängert.



Die Gelenkwelle ist mit der Überlastsicherung maschinenseitig anzubringen (weitere Anleitungen s. Gelenkwellen-Betriebsanleitung S. 13 + 14).

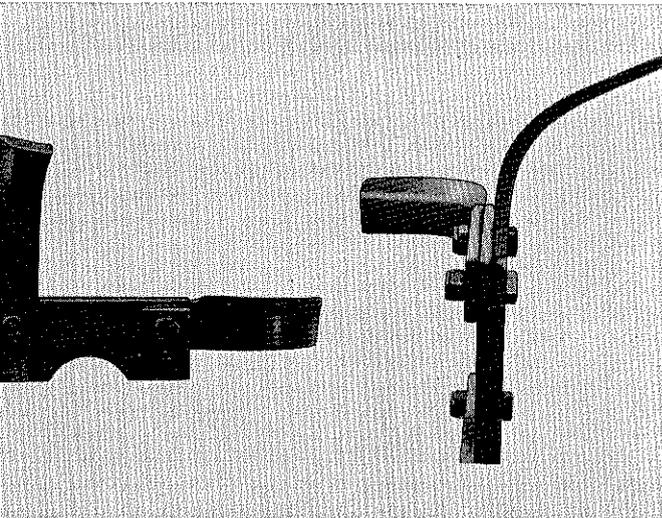


Um eine einwandfreie gleichmäßige Arbeitstiefe zu erhalten, ist der KRONEvator waagrecht hinter dem Schlepper anzubringen. Eine Korrektur ist über die Unterlenkereinstellung vorzunehmen.



Kettenspannung

Die Spannung der Antriebskette ist mit einem Spiel von 12 mm einzurichten. Die Spannung der Kette wird über die Stellschraube am Kettenkasten vorgenommen.

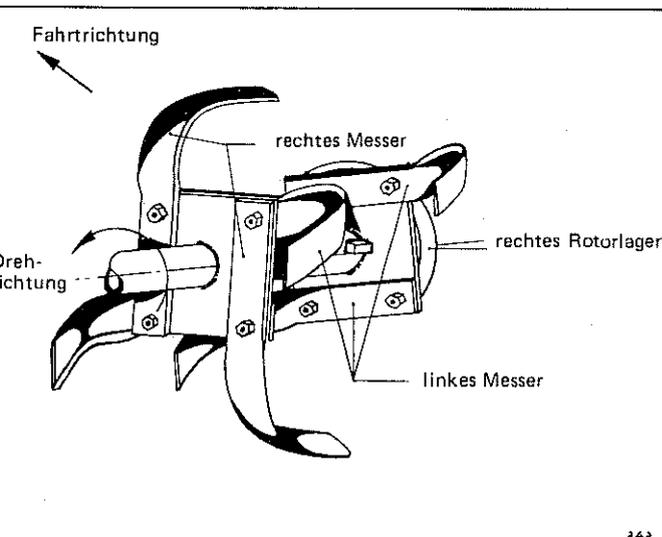


Messer

Die selbstschärfenden Messer aus hochvergütetem Stahl sind zu je 2 Paaren an der Messerplatte angeflanscht.

Wie Abb. 343 zeigt, sind die rechten Messer an der linken Flanschseite und die linken Fräsmesser an der rechten Flanschseite montiert.

- Nach Abbau eines jeden Messers das neue sofort wieder anschrauben, damit die spiralförmige Anordnung der Messer erhalten bleibt.
- Die Messerschrauben sollten regelmäßig überprüft und, wenn erforderlich, erneuert werden.
- Die beiden Messer an den Außenflanschen werden jeweils an der Innenseite montiert.
- Für die Messermontage sind nur Originalschrauben zu verwenden.



Gelenkwellen-Betriebsanleitung

1. Vor der ersten Inbetriebnahme Gerät anhängen bzw. mit dem Dreipunktgestänge befestigen, die Gelenkwellenhälften auf ihre Anschlußwellen anbringen und durch Nebeneinanderhalten die richtige Länge sowohl in gestrecktem als auch in äußerst abgewinkeltem Zustand kontrollieren (Abb. 1). Immer größte Rohrüberdeckung anstreben. Falls Kürzung

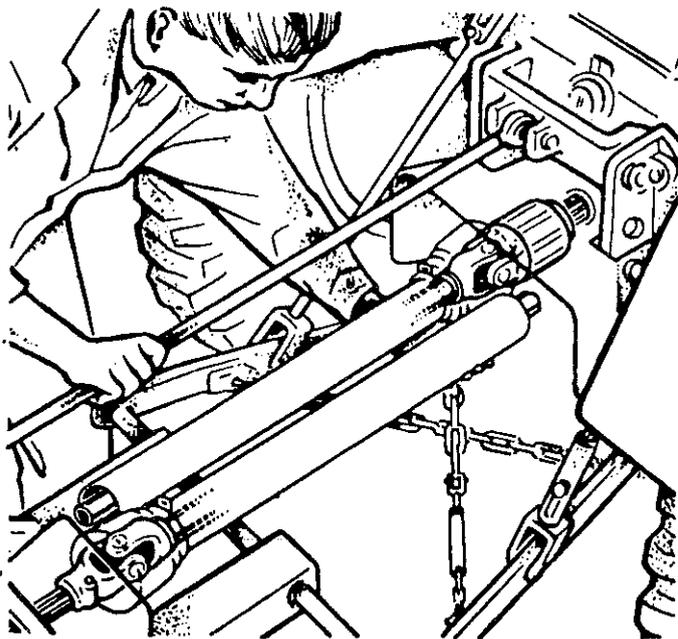


Abb. 1

der Gelenkwelle erforderlich, beide Wellenhälften gleichmäßig kürzen, dabei Schutzrohre entsprechend dem ursprünglichen Lieferzustand etwas kürzer als die Profilrohre halten. **Profilrohre und Schutzrohre sind sorgfältig zu entgraten, zu reinigen und zu schmieren.** Gewaltsame Zerstörung der Gelenkwelle kann durch zu lang gewählte Rohre erfolgen, zu kurz gewählte Rohre können ebenfalls zu Beschädigungen und folgenschweren Unfällen führen.

2. Unnötige große Gelenkabwinkelungen in der Arbeitsstellung vermeiden, um den Verschleiß gering zu halten. Große Winkeldifferenzen sind zu vermeiden. Weiterhin ist darauf zu achten, daß die Gelenkwelle nicht mit Gestängeteilen, der Ackerschleife oder der Anhängerkupplung in Berührung kommt und so auf Biegung beansprucht wird. Die Gelenkgabeln können hierdurch deformiert werden, und ein vorzeitiges Auslaufen der Kreuzlager ist die Folge. Ebenso können durch die äußere Krafteinwirkung die Schieberöhre beschädigt sein und somit nicht mehr ineinandergleiten. Die hierdurch verursachten unlässig hohen Schiebewiderstände können zu Gelenk- und Lagerschäden führen.
3. Vor dem Ankuppeln die Anschlußwellen auf einwandfreien Zustand überprüfen und Einrasten der Schnellverschlüsse beachten. Niemals Schlagwerkzeug anders als in Abb. 2 ansetzen. Das An- und Abkuppeln der Gelenkwelle soll grundsätzlich auf der Schlepperzapfwelle erfolgen. Ein Auseinanderziehen der Gelenkwelle bei geräte- und schlepper-

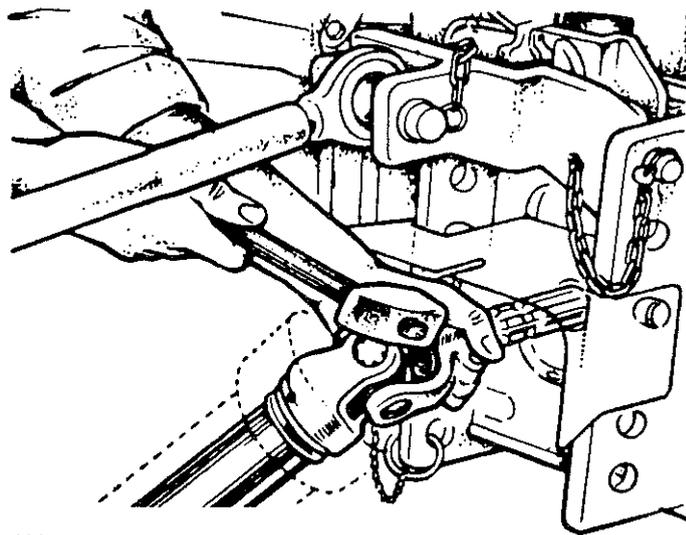


Abb. 2

seitig angekuppelten Gelenkwellenhälften ist ebenso wie das Zusammenschieben beim Geräteanhängen zu vermeiden, da sowohl mit Gelenkwellenbeschädigungen als auch Unfällen gerechnet werden muß. Nach dem erfolgten Ankuppeln ist der Unfallschutz mittels der Haltekette gegen Umlaufen zu sichern. Die Kettenanhangung hat so zu erfolgen, daß sie bei betriebsbedingten Gelenkabwinkelungen nicht auf Zug beansprucht und so beschädigt wird.

4. Pflege- und Schmieranleitung

- a) Vor jedem Einsatz die Gelenkwelle auf Funktion überprüfen.
- b) Tägliches Schmieren der Gelenke bei Dauerbelastung erforderlich. Bei unterbrochenem Betrieb mindestens wöchentlich einmal durchschmieren. Schmierung so lange fortsetzen, bis das Fett an den Gelenkdichtungen austritt. Vorzugsweise Lithium-Seifenfette verwenden.

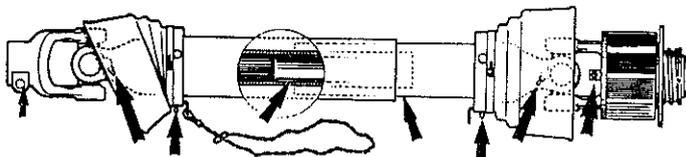


Abb. 3

- c) Tägliches Reinigen und Schmieren der Schieberöhre und Schutzrohre bei dauernder Schubbeanspruchung und großer Schmutzeinwirkung erforderlich.
- d) Wöchentliches Schmieren der Unfallschutzkugellagerungen und Einfettung der Schiebestifte.
- e) Nach der Arbeitssaison ist die Gelenkwelle in allen Teilen gründlich zu reinigen und einzuölen bzw. abzuschmieren.

Regelmäßige Wartung und vorschriftsmäßige Handhabung der Gelenkwelle erzielt lange Lebensdauer.

5. Überlastkupplungen und Freiläufe sind werksseitig mit hochwertiger Grundschröpfung versehen. Zur Vermeidung störender Drehmomentschwankungen soll bei mittleren Beanspruchungen Nachschmierung in der Saison ein- bis dreimal erfolgen (Lithium-Seifenfette verwenden). Bei erhöhten Beanspruchungen ist eine Abschmierung in kürzeren Zeitabständen erforderlich. Sondervorschriften in

raft und wirken sich auf die Sicherheitskupplung aus.

Triktions- bzw. Scheibenkupplungen müssen, bedingt durch den Verschleiß der Reibscheiben, nachgestellt werden. Hierbei ist darauf zu achten, daß die Nachstellung gleichmäßig erfolgt. Diese gleichmäßige Federvorspannung wird vorteilhaft dadurch sichergestellt, daß die Anzahl der Umdrehungen je Nachstellmutter gezählt wird. Einseitiger Anzug führt zu unzulässig hohen Flächenpressungen und zum vorzeitigen Verschleiß. Ein Blockieren der Kupplung ist auf jeden Fall zu vermeiden. Zur Erzielung der günstigsten Kupplungseinstellung empfiehlt es sich, die Federvorspannung so lange zu verändern, bis die Drehmomentübertragung bei den vorliegenden Betriebsverhältnissen ohne eine nennenswerte Kupplungserwärmung sichergestellt wird. Nach längeren Stillstandzeiten ist eine Funktionsprüfung erforderlich.

der Bedienungsanleitung des Maschinenherstellers beachten. Nach einer erfolgten Demontage und Montage einer Kupplung ist eine Funktionsprüfung erforderlich. Die Kupplungen sind entweder von Hand aus mehrmals durchzudrehen oder aber durch Blockierung des Gerätes mit geeigneten Mitteln, wie Hölzern, Ketten und dergleichen, zum Durchrutschen zu bringen. Wegen der großen Unfallgefahr niemals Teile mit der Hand festhalten. Kupplungsneueinstellungen sollten nur in der Fachwerkstatt auf die von den Herstellerfirmen angegebenen Daten erfolgen.

Die Funktionsprüfung der Kupplungen sollte vor jeder Einsatzsaison, d. h. nach längeren Stillstandzeiten, in der bereits beschriebenen Weise erfolgen. Auch ist darauf zu achten, daß die hinter der Kupplung vorhandenen Maschinenteile auf Gangbarkeit geprüft werden. Erhöhte Widerstände in der Bewegung addieren sich zu der benötigten Bewegungs-

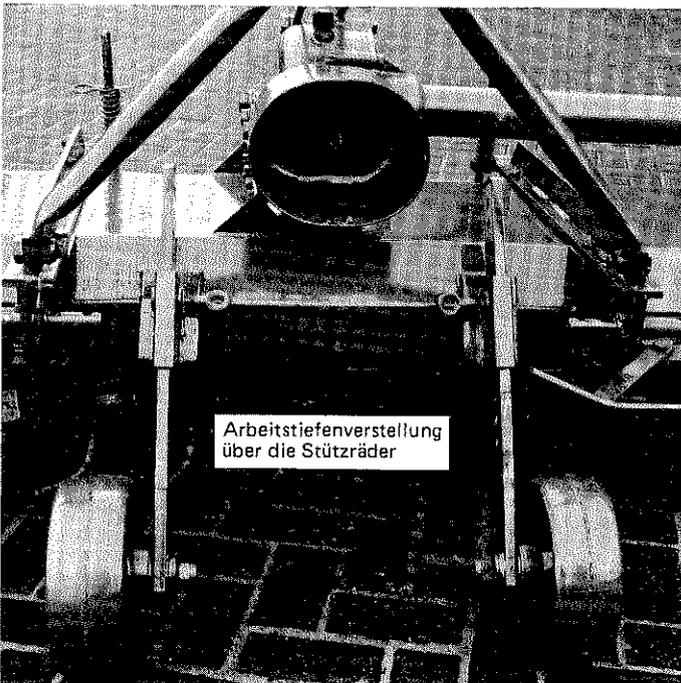
Praktischer Einsatz

Der KRONEvator ist konstruktiv nur für eine Oberflächenbearbeitung in Kulturböden, wie Saatbeetbearbeitung und Stoppelbearbeitung ausgelegt.

Im Dauerbetrieb läßt die Überlastsicherung keine höhere Leistungsaufnahmen wie etwa 40 PS zu. Beim Betrieb dieser KRONEvator-Type mit größeren Schlep-

pern ist darauf zu achten, daß die Überlastsicherung (Kugelratsche 12) nicht zu heiß wird. Die Kugelratsche darf unter diesen Einsatzbedingungen nicht höher eingestellt werden.

Die Arbeitsqualität und Leistung ist abhängig von Drehzahl der Fräswalze, der Geschwindigkeit des Schleppers, von der Struktur des Bodens und der Stellung der Haube.



Die Stellung der Haube ist über die federnd aufgehängte Halterung zu erzielen:

bei niedriger Haube – Vermischung
 bei hoher Haube – Entmischung

Die Entmischung ist vor allem zur Unkrautbekämpfung zu empfehlen.

Eine niedrige Drehzahl der Fräswalze und hohe Geschwindigkeit ergeben einen grobscholligen Boden. Bei einer Geschwindigkeit von über 5 km/h muß die hohe Drehzahl durch Wechseln der Kettenräder eingesetzt werden, da die Messer sonst auf dem Boden abrollen. Eine hohe Drehzahl der Fräswalze und geringe Geschwindigkeit ergeben eine feine Krümelung. Böden, die zur Verschlemmung neigen, sollten nur grobschollig gefräst werden. Sie werden dabei feststellen, daß der Leistungsbedarf bei der niedrigen Drehzahl wesentlich geringer ist.

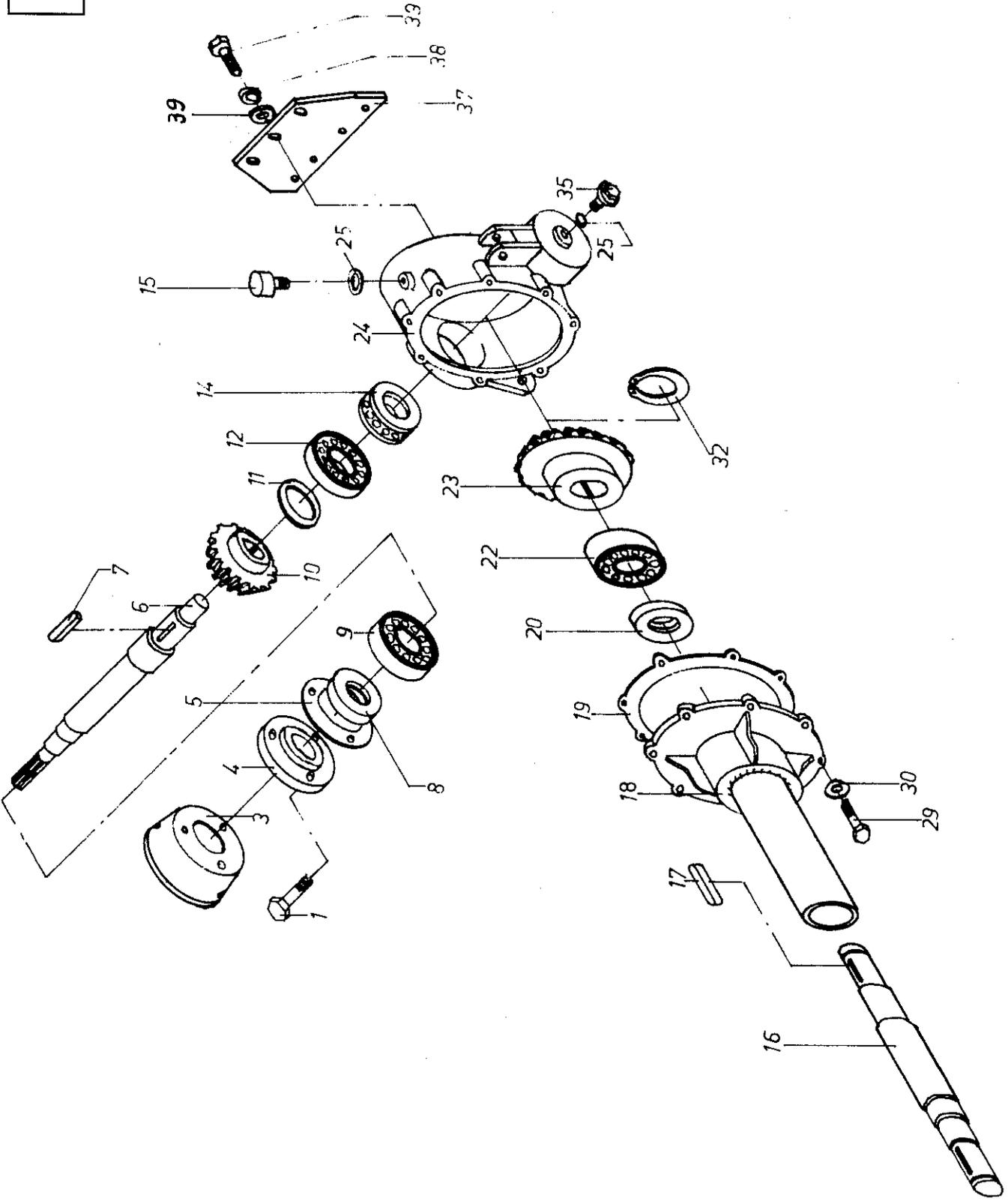
Die Arbeitstiefeneinstellung erfolgt über kugelgelagerte Stützräder oder Kufen. Die Anwendung von Stützrädern ist vor allem bei der Bearbeitung von Langgut zu empfehlen.

ACHTUNG!

Über eine Arbeitstiefe von über 10 bis 12 cm darf mit diesem KRONEvator nicht gearbeitet werden.

Getriebe
Transmission
Boitier

1



Getriebe Transmission Boitier

1

Abb. Ill. Dessin	Bestell-Nr. Order-No. No. comm.	Bezeichnung	Description	Designation
1	900 299 0	Skt.-Schraube M 12 x 35 DIN 933 8.8	Screw M 12 x 35 DIN 933 8.8	Boulon Skt. M 12 x 35 DIN 933 8.8
2	910 012 0	Federring B 12 DIN 127	Spring washer B 12 DIN 127	Rondelle grower B 12 DIN 127
3	949 849 0	Schutzhaube	Guard	Capot de protection
4	035 047 2	Getriebedeckel vorn	Cover	Couvercle du boîtier à l'avant
5	035 093 0	Dichtung	Gasket	Joint
6	035 065 2	Getriebeabtriebswelle	Transmission drive shaft	Arbre de transmission
7	915 162 0	Paßfeder 12 x 8 x 40 DIN 6885	Key 12 x 8 x 40 DIN 6885	Clavette 12 x 8 x 40 DIN 6885
8	936 132 0	Simmerring 35 x 50 x 10 B 1	Seal 35 x 50 x 10 B 1	Joint 35 x 50 x 10 B 1
9	930 138 0	Rillenkugellager 6208 DIN 625	Ball bearing 6208 DIN 625	Roulement rigide 6208 DIN 625
10	035 360 0	Kegelritzel Z = 13	Pinion 13 teeth	Pignon conique 13 dents
11	911 134 0	Paßscheibe 35 x 45 x 1	Washer 35 x 45 x 1	Rondelle 35 x 45 x 1
	911 133 0	Paßscheibe 35 x 45 x 0,5	Washer 35 x 45 x 0,5	Rondelle 35 x 45 x 0,5
12	932 735 0	Rillenkugellager NUP 307	Ball bearing NUP 307	Roulement rigide NUP 307
14	933 547 0	Axial-Rillenkugellager 51207	Ball bearing 51207	Roulement rigide axial 51207
15	919 820 0	Luftfilter mit Gewinde M 18 x 1,5	Breather M 18 x 1,5	Reniflard M 18 x 1,5
16		Getriebeabtriebswelle	Side drive shaft	Arbre-sortie de transmission
	034 150 0	RL 100	RL 100	RL 100
	034 063 4	RL 125	RL 125	RL 125
	034 151 0	RL 150	RL 150	RL 150
	034 153 0	RL 150 zentral	RL 150 central	RL 150 centre
	034 152 0	RL 175	RL 175	RL 175
17	915 170 0	Paßfeder A 12 x 8 x 60 DIN 6885	Key A 12 x 8 x 60 DIN 6885	Clavette A 12 x 8 x 60 DIN 6885
18		Getrieberohr kpl.	Transmission tube cpl.	Tube du boîtier cpl.
	034 154 0	RL 100	RL 100	RL 100
	034 155 0	RL 125	RL 125	RL 125
	034 156 0	RL 150	RL 150	RL 150
	034 158 0	RL 150 zentral	RL 150 central	RL 150 centre
	034 157 0	RL 175	RL 175	RL 175
19	036 224 0	Dichtung 0,5 mm	Gasket 0,5 mm	Joint 0,5 mm
	036 357 0	Papierdichtung 1 mm	Gasket paper 1 mm	Joint papier 1 mm
	036 358 0	Papierdichtung 1,5 mm	Gasket paper 1,5 mm	Joint papier 1,5 mm
20	936 390 0	Simmerring 50 x 70 x 12 B 2	Seal 50 x 70 x 12 B 2	Joint 50 x 70 x 12 B 2
22	931 110 0	Schräggkugellager 3210	Ball bearing 3210	Roulement oscillant 3210
23	035 361 0	Kegelrad Z = 30	Crown wheel 30 teeth	Pignon 30 dents
24	035 339 1	Getriebegehäuse n. Z. 1-35-339-1	Transmission housing 1-35-339-1	Carter nu 1-35-339-1
25	937 727 0	Kupferscheibe Ø 18 x Ø 24 x 1,5	Sealing washer Ø 18 x Ø 24 x 1,5	Rondelle en cuivre Ø 18 x Ø 24 x 1,5
29	900 279 0	Skt.-Schraube M 10 x 25 DIN 933-8.8	Screw M 10 x 25 DIN 933-8.8	Boulon Skt. M 10 x 25 DIN 933-8.8
30	910 011 0	Federring B 10 DIN 127	Spring washer B 10 DIN 127	Rondelle grower B 10 DIN 127
32	911 553 0	Sicherungsring A 50 x 2 DIN 471	Circlip A 50 x 2 DIN 471	Circlip A 50 x 2 DIN 471
35	906 010 0	Verschlussschraube M 18 x 1,5 DIN 910	Plug M 18 x 1,5 DIN 910	Boulon de fermeture M 18 x 1,5 DIN 910
37	034 103 0	Getriebeblech	Transmission support	Tôle de Transmission
38	910 014 0	Federring	Spring washer	Rondelle grower
39	900 336 0	Skt.-Schraube M 16 x 35 DIN 933 8.8	Hexag. Screw M 16 x 35 DIN 933 8.8	Boulon Hex. M 16 x 35 DIN 933 8.8
40	910 645 0	U-Scheibe Ø 17 x Ø 40 x 8	U-Washer Ø 17 x Ø 40 x 8	U-disque Ø 17 x Ø 40 x 8
41	034 164 0	Getriebe kpl.	Transmission cpl.	Boîtier cpl.

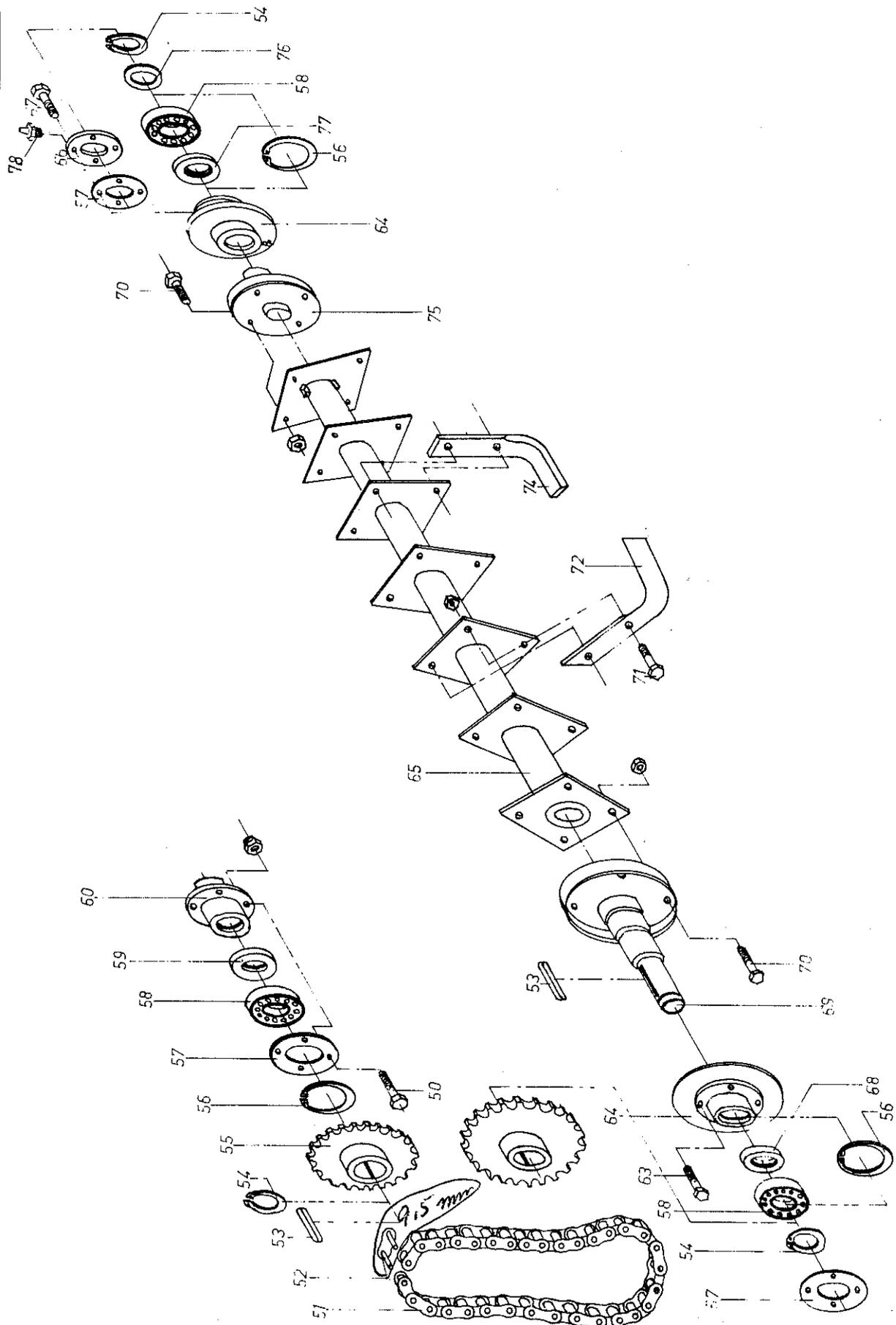
Bei Bestellung unbedingt Typ, Baujahr und Maschinen-Nr. angeben.

In case of orders state model, year of construction and part number.

Avec la commande, indiquer toujours type et No. de la machine, ainsi que l'année de construction.

Walze, Lager, Kettentrieb
Rotor, Bearings and Drive
Rotor, palier, transmission a chaine

2



Walze, Lager, Kettentrieb Rotor, Bearings and Drive Rotor, palier, transmission a chaine

2

Abb. III. Dessin	Bestell-Nr. Order-No. No. comm.	Bezeichnung	Description	Designation
50	900 335 0	Skt.-Schraube DIN 933-8.8 M16x30	Screw DIN 933 8.8 M 16 x 30	Boulon Skt. DIN 933-8.8 M 16 x 30
51	921 842 0	Antriebskette 1 1/4"	Drive chain 1 1/4"	Chaîne de distribution 1 1/4"
52	921-986-0	Verschlußglied kpl.. 922 2870	Joining link	Maillon de chaîne
53	915 170 0	Paßfeder 12 x 8 x 60 DIN 6885	Key 12 x 8 x 60 DIN 6885	Clavette 12 x 8 x 60 DIN 6885
54	911 554 0	Sicherungsring A 50 x 3 sd DIN 471	Circlip A 50 x 3 sd DIN 471	Circlip A 50 x 3 sd DIN 471
55	034 035 0	Kettenrad Z 17	Chain sprocket upper teeth 1 1/4"	Pignon 17 dents 1 1/4"
56	911 680 0	Sicherungsring J 90 x 3 DIN 472	Circlip J 90 x 3 DIN 472	Circlip J 90 x 3 DIN 472
57	034 034 0	Dichtung n.Z. 4-34-34-0	Gasket 4-34-34-0	Joint 4-34-34-0
58	931 926 0	Pendelrollenlager 22210	Selfaligning bearing 22210	Roulement oscillant 22210
59	936 736 0	Simmerring 52 x 80 x 13 B 2 SL DIN 3736	Seal 52 x 80 x 13 B 2 SL DIN 3736	Joint 52 x 80 x 13 B 2 SL DIN 3736
60	034 065 0	Lagergehäuse n.Z. 3-34-65-0	Housing 3-34-65-0	Palier 3-34-65-0
61	034 036 0	Kettenrad Z. 20 1 1/4"	Chain sprocket (lower on blade rotor) 20 teeth 1 1/4"	Pignon 20 dents 1 1/4"
62	908 716 0	Skt.-Mutter M 16 DIN 980-8	Nut hex. M 16 DIN 980-8	Ecrou hex. M 16 DIN 980-8
63	900 334 0	Skt.-Schraube DIN 933 M 16 x 25	Screw DIN 933 M 16 x 25	Boulon Skt. DIN 933 M 16 x 52
64	034 116 0	Lagergehäuse n. Z. 3-34-116-0	Housing (driven side on blade rotor) 3-34-116-0	Palier 3-34-116-0
65	034 023 2	Fräswalze RL 100	Blade rotor RL 100	Rotor RL 100
	034 024 2	Fräswalze RL 125	Blade rotor RL 125	Rotor RL 125
	034 025 2	Fräswalze RL 150	Blade rotor RL 150	Rotor RL 150
	034 026 2	Fräswalze RL 175	Blade rotor RL 175	Rotor RL 175
66	034 033 1	Lagerdeckel n. Z. 3-34-33-1	Cover for housing 3-34-33-1	Couverte de palier 3-34-33-1
67	900 336 0	Skt.-Schraube DIN 933 M 16 x 35	Screw DIN 933 M 16 x 35	Boulon Skt. DIN 933 M 16 x 35
68	936 743 0	Simmerring 55 x 80 x 10/12 B 2 SL	Seal 55 x 80 x 10/12 B 2 SL	Joint 55 x 80 x 10/12 B 2 SL
69	034 029 4	Antriebszapfen n. Z. 2-34-29-4	Stub shaft (driven side) 2-34-29-4	Embout d'arbre 2-34-29-4
70	900 299 0	Skt.-Schraube DIN 933-8.8 M 12 x 35	Screw DIN 933-8.8 M 12 x 35	Boulon Skt. DIN 933-8.8 M 12 x 35
71	900 299 0	Skt.-Schraube M 12 x 35 DIN 933-8.8	Screw hex. M 12 x 35 DIN 933-8.8	Boulon hex. M 12 x 35 DIN 933-8.8
72	034 020 0	Messer RL rechts	Blade RL right	Lame RL droite
74	034 109 0	Messer RL links	Blade RL left	Lame RL gauche
75	034 030 3	Zapfen n. Z. 2-34-30-3	Stub shaft right 2-34-30-3	Flasque du rotor (côté opposé) 2-34-30-3
76	910 665 0	U-Scheibe 50 x 65 x 2	Washer 50 x 65 x 2	Joint 50 x 65 x 2
77	936 405 0	Simmerring 55 x 80 x 12 B 2	Seal 55 x 80 x 12 B 2	Joint 55 x 80 x 12 B 2
78	919 002 0	Schmiernippel H1/S 6 x 1	Grease nipple H1/S 6 x 1	Graisseur H1/S 6 x 1
79	908 711 0	Skt.-Mutter M 12 DIN 980-8	Nut hex. M 12 DIN 980-8	Ecrou hex. M 12 DIN 980-8

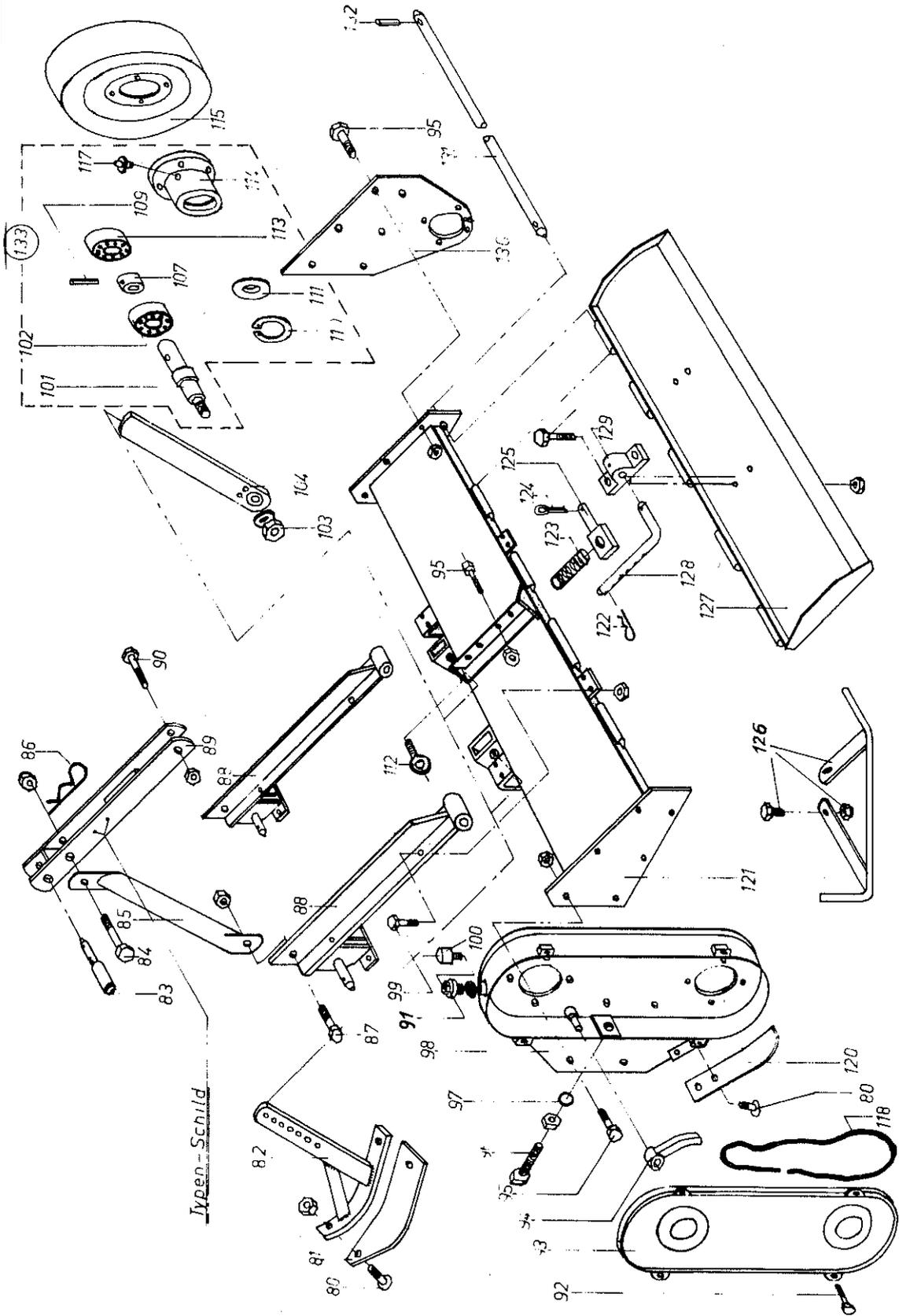
Bei Bestellung unbedingt Typ, Baujahr und Maschinen-Nr. angeben.

In case of orders state model, year of construction and part number.

Avec la commande, indiquer toujours type et No. de la machine, ainsi que l'année de construction.

Rahmen, Dreipunktbock, Rad, Kufe, Kettenkasten, Haube
Frame, Headstock, Hood, Slides, Chain case, Wheels
Chassis, attelage trois-points, roue, patin, carter à chaine, capot

3



Rahmen, Dreipunktbock, Rad, Kufe, Kettenkasten, Haube

Frame, Headstock, Hood, Slides, Chain case, Wheels

Chassis, attelage trois-points, roue, patin, carter à chaine, capot

3

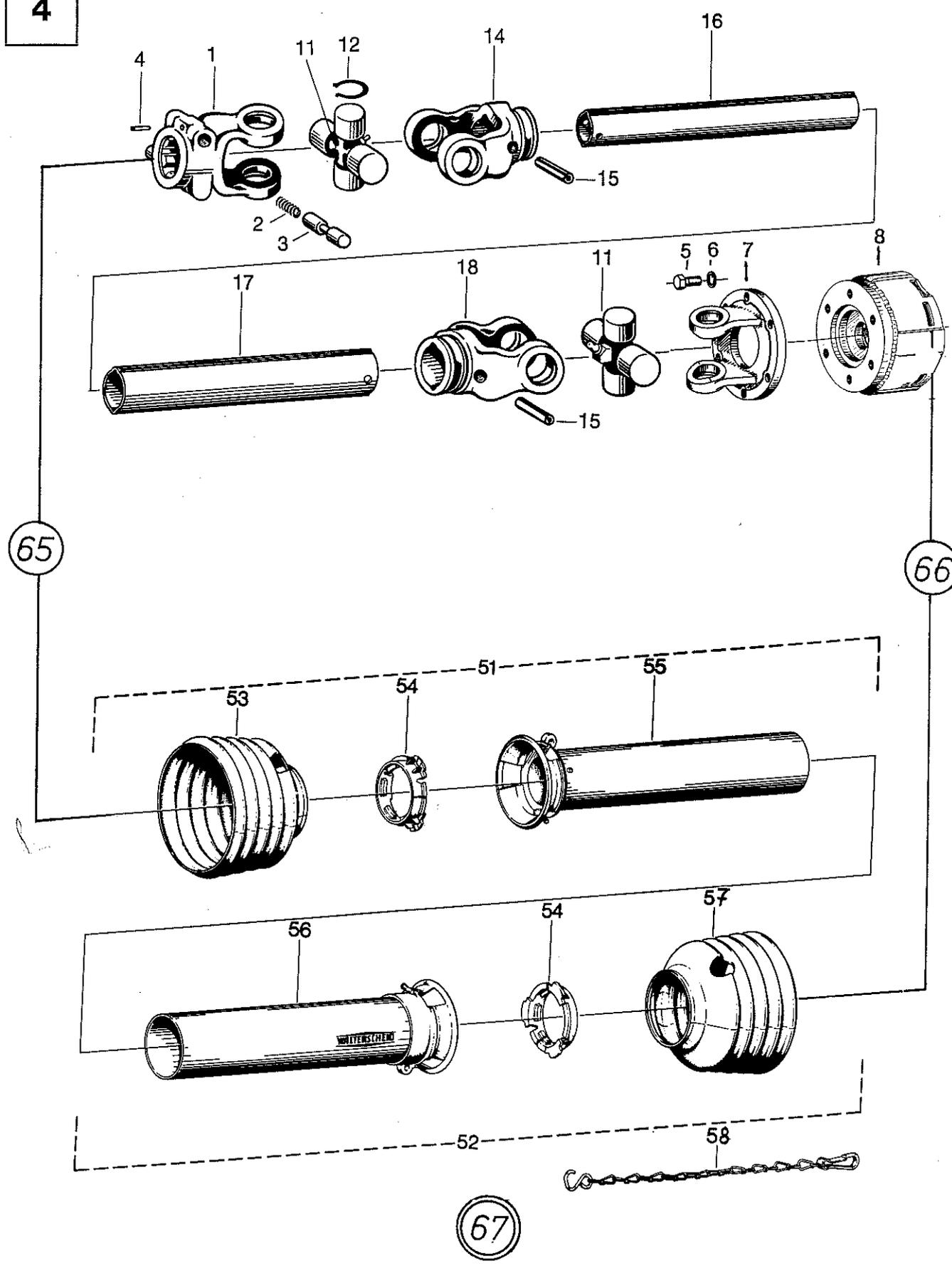
Abb. III. Dessin	Bestell-Nr. Order-No. No. comm.	Bezeichnung	Description	Designation
80	904 533 0	Senkschraube M 12 x 30 DIN 604 m. M.	Counter sunk screw M 12 x 30 DIN 604 w. n.	Vis à tête fraisée M 12 x 30 DIN 604 avec écrou
81	034 174 0	Kufenverbreiterung n. Z. 2-34-67-0	Sole for slide 2-34-67-0	Semelle de patin 2-34-67-0
82	034 067 0 034 176 0	Kufe n. Z. 2-34-67-0 links Kufe rechts	Slide 2-34-67-0 left Slide right	Patin 2-34-67-0 gauche Patin droite
83	063 125 0	Steckbolzen	Top link pin	Broche
84	901 210 0	Skt.-Schraube M 20 x 110 DIN 931-8.8	Screw M 20 x 110 DIN 931-8.8	Boulon Skt. M 20 x 110 DIN 931-8.8
85	034 061 2	Rohrstütze n. Z. 3-34-61-2 RL 125 - 175	Tubular headstock member 3-34-61-2 RL 125 - 175	Support tubulaire pour attelage 3-34-61-2 RL 125 - 175
	034 165 0	Rohrstütze n. Z. 3-34-165-0 RL 100	Tubular headstock member 3-34-165-0 RL 100	Support tubulaire pour attelage 3-34-165-0 RL 100
86	917 104 0	Federsicherung Ø4 DIN 11024	Clip Ø4 DIN 11024	Agrafe de sécurité Ø4 DIN 11024
87	900 376 0	Skt-Schraube M 20 x 40 DIN 933-8.8	Screw M 20 x 40 DIN 933-8.8	Boulon Skt. M 20 x 40 DIN 933-8.8
88	034 143 0 034 077 2	Zugstück links Zugstück rechts	Pull rod left hand Pull rod right hand	Tirant gauche Tirant droit
89	034 062 5	Dreipunktanschluß n. Z. 3-34-62-5	Headstock strut 3-34-62-5	Raccordement du trois points 3-34-62-5
90	901 209 0	Skt-Schraube M 20 x 100 DIN 931-8.8	Screw M 20 x 100 DIN 931-8.8	Boulon Skt. M 20 x 100 DIN 931-8.8
91	035 263 1	Verschlußschraube mit Innengewinde M 24 x 1,5	Plug M 24 x 1,5	Boulon M 24 x 1,5
92	901 062 0	Schraube M 10 x 50 DIN 931-8.8	Screw M 10 x 50 DIN 931-8.8	Boulon M 10 x 50 DIN 931-8.8
93	034 042 2	Deckel für Kettenkasten n. Z. 1-34-42-2	Cover for chain case 1-34-42-2	Couverde du carter 1-34-42-2
94	034 069 1	Kettenspanner n. Z. 3-34-69-1	Chain tensioner 3-34-69-1	Tendeur à chaines 3-34-69-1
95	900 296 0	Skt-Schraube M 12 x 25 DIN 933	Screw M 12 x 25 DIN 933	Boulon Skt. M 12 x 25 DIN 933
96	900 386 0	Skt-Schraube M 20 x 100 DIN 933	Screw M 20 x 100 DIN 933	Boulon Skt. M 20 x 100 DIN 933
97	937 736 0	Kupferscheibe Ø20 x Ø26 x 1,5	Sealing washer Ø20 x Ø26 x 1,5	Rondelle de cuivre Ø20 x Ø26 x 1,5
98	034 037 2	Seitenblech, groß n. Z. 1-34-37-2	Flange with chain case 1-34-37-2	Support de carter 1-34-37-2
99	900 299 0	Skt-Schraube M 12 x 35 DIN 933	Screw M 12 x 35 DIN 933	Boulon Skt. M 12 x 35 DIN 933
100	919 802 0	Lüfter R 1/4"	Breather R 1/4"	Reniflard R 1/4"
101	097 086 0	Laufradachse	Wheel axle	Axe de roue
102	930 236 0	Rillenkugellager 6206 Z	Ball bearing 6206 Z	Roulement rigide 6206 Z
103	908 727 0	Skt-Mutter M 24 x 1,5 DIN 980	Nut M 24 x 1,5 DIN 980	Ecrou hex. M 24 x 1,5 DIN 980
104	035 455 0	Radschiene n. Z. 2-35-455-0	Wheel member 2-35-455-0	Patte de guidage pour roue 2-35-455-0
105	908 721 0	Skt.-Mutter M 20 DIN 980-8	Nut hex. M 20 DIN 980-8	Ecrou hex. M 20 DIN 980-8
106	908 711 0	Skt.-Mutter M 12 DIN 980-8	Nut hex. M 12 DIN 980-8	Ecrou hex. M 12 DIN 980-8
107	097 087 0	Distanzbuchse	Distance bush	Douille d'entroulement
108	910 317 0	U-Scheibe B 17 DIN 125	Washer B 17 DIN 125	Disque B 17 DIN 125
109	912 644 0	Spannhülse Ø6 x 40	Tension pin Ø6 x 40	Manchon de serrage Ø6 x 40
110	911 659 0	Sicherungsring J 62 x 2 DIN 472	Circlip J 62 x 2 DIN 472	Circlip J 62 x 2 DIN 472
111	936 914 0	Nilos Ring LSTO 35 x 62 x 4	Nilos ring LSTO 35 x 62 x 4	Rondelle LSTO 35 x 62 x 4
112	906 308 0	Ringschraube M 16 x 40	Ring screw M 16 x 40	Boulon boude M 16 x 40
113	930 136 0	Rillenkugellager 6206	Ball bearing 6206	Roulement rigide 6206
114	097 085 5	Radnabe	Wheel hub	Moyeu de roue
115	923 301 0	Laufrad 250 x 95 x 2	Wheel 250 x 95 x 2	Roue 250 x 95 x 2
116	910 515 0	Scheibe Ø30 x Ø50 x 4 DIN 126	Washer Ø30 x Ø50 x 4 DIN 126	Disque Ø30 x Ø50 x 4 DIN 126
117	919 003 0	Schmiernippel H 1 S 8 x 1	Grease nipple H 1 S 8 x 1	Graisseur H 1 S 8 x 1
118	937 815 0	Dichtung	Gasket	Joint du carter
119	908 515 0	Skt-Mutter M 12 DIN 439-8	Nut hex. M 12 DIN 439-8	Ecrou hex. M 12 DIN 439-8
120	034 043 1	Schutz für Kettenkasten	Protective plate for chain case	Patte de protection du carter
121	034 120 0	Rahmen RL 100	Frame RL 100	Chassis RL 100
	034 121 0	Rahmen RL 125	Frame RL 125	Chassis RL 125
	034 122 0	Rahmen RL 150	Frame RL 150	Chassis RL 150
	034 123 0	Rahmen RL 175	Frame RL 175	Chassis RL 175
122	917 104 0	Federsicherung Ø4	Clip Ø4	Barette de sécurité Ø4
123	034 057 0	D-Federn n. Z. 4-34-57-0 m. Scheibe	Pressure spring 4-34-57-0 w. washer	Ressort 4-34-57-0 avec disque
124	912 087 0	Splint Ø5 x 32	Split pin Ø5 x 32	Goupille Ø5 x 32
125	035 056 0	Stangenhalter n. Z. 4-35-56-0	Rod support 4-35-56-0	Support de barre 4-35-56-0
126	109 068 1	Schutzbügel	Guard	Protection
127	034 138 0	Haube RL 100	Hood RL 100	Capot RL 100
	034 139 0	Haube RL 125	Hood RL 125	Capot RL 125
	034 140 0	Haube RL 150	Hood RL 150	Capot RL 150
	034 141 0	Haube RL 175	Hood RL 175	Capot RL 175
128	034 055 1	Haltestangen n. Z. 4-34-55-1	Adjustable rod 4-34-55-1	Barre de maintien 4-34-55-1
129	034 054 0	Stangenlager n. Z. 4-34-54-0	Housing for rod 4-34-54-0	Roulement 4-34-54-0
130	034 051 1	Seitenblech klein n. Z. 1-34-51-1	Flange plate 1-34-51-1	Support 1-34-51-1
131	034 142 0	Stange RL 100	Hinge rod RL 100	Axe RL 100
	035 377 0	Stange RL 125	Hinge rod RL 125	Axe RL 125
	035 379 0	Stange RL 150	Hinge rod RL 150	Axe RL 150
	035 380 0	Stange RL 175	Hinge rod RL 175	Axe RL 175
132	912 641 0	Spannhülse Ø6 x 30	Tension pin Ø6 x 30	Manchon de serrage Ø6 x 30
133	908 525 0	Skt-Mutter M 20 DIN 439-8	Nut hex. M 20 DIN 439-8	Ecrou hex. M 20 DIN 439-8
134	910 011 0	Federring B 10 DIN 127	Spring washer B 10 DIN 127	Rondelle grover B 10 DIN 127
135	937 746 0	Cu-Scheibe Ø24 x Ø32 x 1,5	Cu-washer Ø24 x Ø32 x 1,5	Du disque Ø24 x Ø32 x 1,5
136	900 298 0	Skt-Schraube M 12 x 30 DIN 933-8.8	Screw hex. M 12 x 30 DIN 933-8.8	Vis hex. M 12 x 30 DIN 933-8.8
137	470 180 0	Radnabe kpl. Ab. 101, 102, 106, 107, 109, 110 113, 114, 117	Wheel hub cpl. III. 101, 102, 106, 107, 109, 110 113, 114, 117	Moyeu de roue cpl. No. 101, 102, 106, 107, 109, 110 113, 114, 117
138	030 110 0

Gelenkwellentype W II — SC 24 — K 92/4

P. t. o. shaft W II — SC 24 — K 92/4

Prise de force W II — SC 24 — K 92/4

4



Gelenkwellentype W II – SC 24 – K 92/4

P. t. o. shaft W II – SC 24 – K 92/4

Prise de force W II – SC 24 – K 92/4

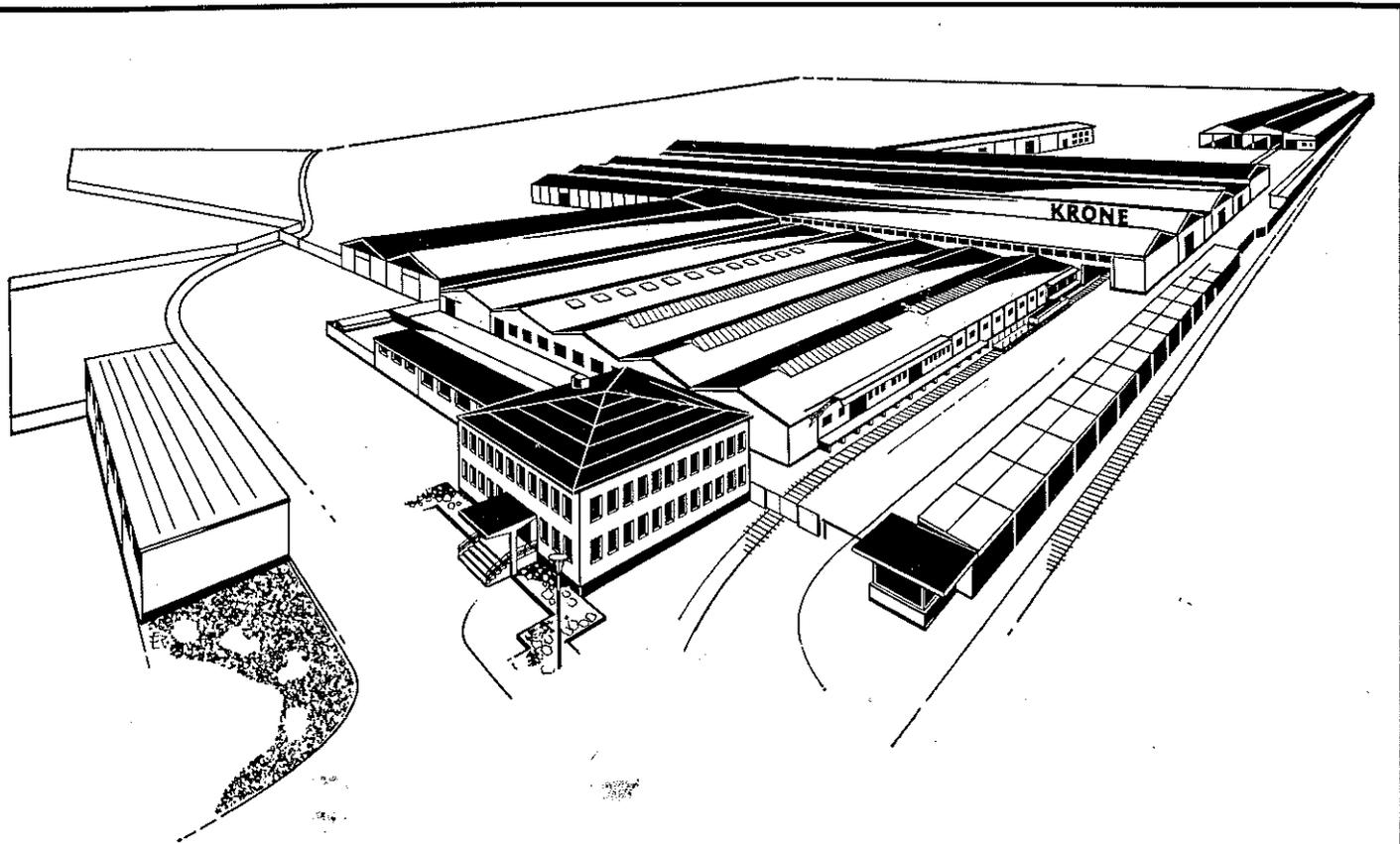
4

Abb. III. Dessin	Bestell-Nr. Order-No. No. comm.	Bezeichnung	Description	Designation
1	949 433 0	Aufsteckgabel 1 3/8" DIN 9611 A kpl. mit 2 Schiebepfesten	Quick release end yoke 1 3/8" DIN 9611 A cpl.	Machoire 1 3/8" DIN 9611 A cpl. avec 2 goupilles
2	949 645 0	Druckfeder	Pressure spring	Ressort
3	949 636 0	Schiebestift	Sliding bolt	Goupille
4	912 579 0	Spannstift 4 x 20 DIN 1481	Tension pin 4 x 20 DIN 1481	Manchon de serrage 4 x 20 DIN 1481
5	900 279 0	Skt.-Schraube M 10 x 25 DIN 933	Screw M 10 x 25 DIN 933	Boulon Hex. M 10 x 25 DIN 933
6	910 011 0	Federring A 10 DIN 127	Spring washer A 10 DIN 127	Rondelle grower A 10 DIN 127
7	949 541 0	Flanschgabel Ø 136	Flanged yoke Ø 136	Machoire avec flasque Ø 136
8	949 581 0	Scheibenkupplung K 92/4 mit KNP 1 3/8" und Ziehverschluß Md _E 80 kpm	Disc clutch K 92/4 KNP 1 3/8" Md _E 80 kpm	Embrayage à disques K 92/4 avec KNP 1 3/8"
11	949 431 0	Kreuzgarnitur kpl.	Unit pack cpl.	Croisillon cpl.
12	949 432 0	Sicherungsring	Circlip	Circlip
14	949 439 0	Innengabel für Profil 1 b GA	Yoke for profil 1 b GA	Machoire pour profil 1 b GA
15	912 721 0	Spannhülse 10 x 75 DIN 1481	Tension pin 10 x 75 DIN 1481	Manchon de serrage 10 x 75 DIN 1481
16	949 745 0	Profilrohr 1 b GA Länge 435 mm	Profile tube 1 b GA length: 435 mm	Tube mâle 1 b GA longueur: 435 mm
17	949 763 0	Profilrohr 2 a G Länge: 420 mm	Profile tube 2 a G length: 420 mm	Tube femelle profilé 2 a G longueur: 420 mm
18	949 443 0	Innengabel für Profilrohr 2a G	Yoke for profile tube 2a G	Machoire pour profil 2aG
51	949 957 0	Innere Schutzhälfte cpl. Rohrlänge und Schutztrichter- Bestell-Nr. angeben	Inner guard tube cpl.	Demi-protecteur mâle cpl.
52	949 968 0	Äußere Schutzhälfte cpl. Rohrlänge und Schutztrichter- Bestell-Nr. angeben	Outer guard cpl.	Demi-protecteur femelle cpl.
53	955 244 0	Schutztrichter	Cone	Protecteur plastique
54	949 861 0	Gleitring	Sliding ring	Bague
55	949 827 0	Innenschutzrohr mit Kappe, Rohrlänge 365 mm	Inner Guard tube, length 365 mm	Demi-protecteur mâle avec bonnet longueur 365 mm
56	949 839 0	Außenschutzrohr mit Kappe, Rohrlänge 365 mm	Outer guard tube length 365 mm	Demi-protecteur femelle avec bonnet longueur 365 mm
57	955 247 0	Schutztrichter	Cone	Protecteur plastique
58	949 852 0	Haltekette	Check chain	Chaine de retenu
65	949 374 0	Gelenkwellenhälfte kpl. (Innenrohr WH II – SC 24 n. Z. 7528)	P. t. o. shaft cpl. (Inner tube part)	Demi-prise de force cpl. (Tube mâle)
66	949 324 0	Gelenkwellenhälfte kpl. (Außenrohr) WH II – SC 24 – K 92/4 n. Z. 7528	P. t. o. shaft cpl. (Outer tube part)	Demi-prise de force cpl. (Tube femelle)
67	949 071 0	Gelenkwelle kpl. n. Z. 7528	P. t. o. shaft cpl.	Cardan cpl.

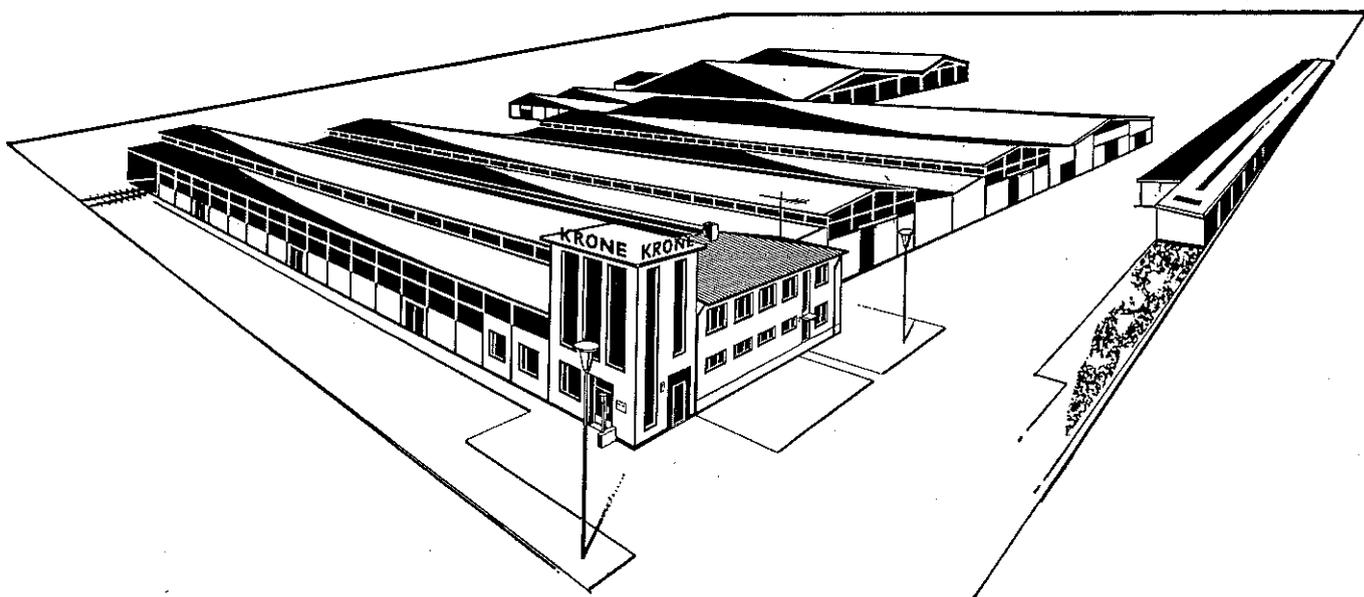
Bei Bestellung unbedingt Typ, Baujahr und Maschinen-Nr. angeben.

In case of orders state model, year of construction and part number.

Avec la commande, indiquer toujours type et No. de la machine, ainsi que l'année de construction.



Unser Hauptwerk in Spelle 300 000 m², 70 000 m² überdachte Fläche



Unser Zweigwerk in Werlte 110 000 m², 30 000 m² überdachte Fläche